

Giddings, Texas,

Den 20. Juni, 1936.

Wertes Volksblatt!

Heute Morgen will ich nur einen kurzen Bericht einsenden, denn der letzte war doch beinahe zu lang gewesen. Ich war bis Samstagmittag bei Alwin Dunk und Frau. Am Sonntagmittag war mein Aufenthalt in der Stadt, um noch zu forschen, wer mich wohl mit nach German Drömers hin nehmen würde, ich hatte auch bald Glück damit. Als ich bei meiner Cousine Frau Johann Noack in ihrer Car mich besah, mich mit derselben unterhielt, kam zufällig ihr Sohn Gerhard, welcher nur eine Meile von Drömers wohnt, und welcher mich dann mit nach Grassville nahm, und mich bei German Drömers abließ.

Am Sonntagnachmittag brachten Drömers mich nach Sohn Hermann und Familie. Seitdem bin ich hier, aber nicht um zu arbeiten, sondern die zwei boys bei mich zu Hause zu behalten, damit sie nicht in der Hitze mit im Feld gehen brauchen. Heute Nachmittag bringen sie mich wieder nach German Drömers.

Ich bin noch so gesund wie ich Port Arthur verlassen habe; meine Nase ist aber noch nicht heil. Das wäre so weit alles, zum Schluss noch viele Grüße an alle,

Marie Noack.

Giddings, Texas

20 June 1936

Valued Volksblatt!

This morning I will send in only a short report, because the last one was almost too long. I was with Alwin Dunk and wife until Saturday afternoon. My journey in the city in the afternoon was to investigate who was going to take me to Hermann Droemers. I soon had good luck with it. When I was with my cousin, Mrs. Johann Noack, in her car, I was talking about it, and by chance her son Gerhard came by. He lives only a mile from the Droemers, and he then took me along to Grassville and dropped me off at Herman Droemers.

On Sunday afternoon Droemers took me to son Hermann and family. Since then I am here, but not to work, rather to keep the two boys at home with me so that they do not need to go into the heat in the field. This afternoon they brought me back to Herman Droemers.

I am still as healthy as I was when I left Port Arthur, but my nose is not yet healed. That is all up to now. Finally, many greetings to all,

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)